

## 中国新闻网 重庆市卫生和计划生育委员会

### H7N9 四川省攀枝花市仁和区で2人目の患者確診

中新网 www.chinanews.com 2017-06-20 14:08 来源: 中国新闻网

中新網成都 06月20日電 (記者 王哲)

2017年06月19日15時45分、四川省攀枝花市仁和区は四川省一疾病管理センター (CDC) での再検査の報告を受け、同区で二人目となる H7N9 患者を確診した。

患者は ;

四川省攀枝花市仁和区第一農貿市場在住の 79 歳男性、  
現在、攀鋼集團總醫院に入院しており全力で治療中。  
4名の濃厚接触者からは異常は見られていない。

情報では、攀枝花仁和区が第一例となる H7N9 疑い患者が見つかった後、06月17日早朝に、突発公衆衛生緊急対応プランを起動、各項予防管理工作が秩序だてて展開されている。

国内のモニタリングレポートから、H7N9 患者は、退職者や家事従事者、就職待機人員、農村グループがその中心となっており ; 中年から老人が多く ; 多くの患者には基礎疾患があり ; 大多数の患者には発症前に活禽への接触或いは、活禽が販売されている市場を訪れていたことが判る。さらに、小規模で、規範化されていないところで家禽の養殖や販売、屠殺に従事している人々は、ウィルスを帯びた鳥類に暴露する機会がさらに多く、感染リスクが高いといえる。 (宮本注 : 下線は訳者)

ここで、再度市民には個人の衛生に注意し、検疫に合格した活、凍鳥や鳥製品を購入するようにし、極力病気や病死した鳥類には触れないこと、もし発熱や頭痛、鼻詰まり、咳、全身の倦怠感などのインフルエンザ様症状が出た場合には速やかに近隣の医療機関を受診すること。 (完)

### Sichuan: Panzihua Renhe District Confirmed the Second Case of H7N9 Avian Flu

Xinhua news Chengdu, June 7 (Reporter: Wang Zhe)

15:45 of June 19, 2017, Sichuan Panzihua City Renhe District being reported from Provincial CDC's review notice, diagnosed the district's second case of H7N9 avian flu.

The patient is;

Surname: **Concealed**

Sex: Male

Age: 79 years old

Living place: The First Farmer's Market in Renhe District of Panzihua City, Sichuan province

Current situation: Hospitalized in Panzihua Steel General Hospital for treatment now

Date of onset: **Concealed**

Date of Hospitalization: **Concealed**

Close Contact(s): Four (4) persons| No ILI symptom shown yet.

Occupation: **Concealed**

Exposure to Live Birds: Yes, the case is living in the market area.

It is understood that since the Panzihua Renhe District found the first case of suspected H7N9 cases, in the early morning of June 17 started the public health emergency plan, the prevention and control work is developed at this moment.

According to the domestic monitoring report, H7N9 cases are mainly retired personnel, house worker and waiting for job, people in rural area(s); mostly elderly; most cases have underlying diseases; the vast majority of cases has exposure to live poultry or had Live poultry market before onset. In addition, people who are working for farming, trading, slaughtering at small scale and non-standard poultry farm(s), are more likely to be infected with H7N9 due to the greater chance of exposure to infected birds.

Here again there is an advice to the citizens; pay attention to personal hygiene, purchase quarantine and qualified

live, frozen poultry and poultry products, try not to contact the disease (dead) birds. If there is any flu-like symptoms such as fever, headache, nasal congestion, cough, general body discomfort and other symptom(s), timely go to medical institutions for treatment.

<http://www.chinanews.com/jk/2017/06-20/8255847.shtml>

..... 以下は中国語原文 .....

## 四川攀枝花仁和区确诊第二例人感染 H7N9 病例

中新网 www.chinanews.com 2017-06-20 14:08 来源：中国新闻网

中新网成都 6 月 20 日电(王哲)

2017 年 6 月 19 日 15 时 45 分，四川攀枝花市仁和区接四川省疾控中心检验复核通知，确诊仁和区第二例人感染 H7N9 病例。患者为男性，79 岁，家住仁和区第一农贸市场，目前正在攀钢总医院接受全力救治。4 名与患者密切接触者目前均未发现异常。

据了解，自攀枝花仁和区发现第一例疑似人感染 H7N9 病例后，于 6 月 17 日凌晨启动突发公共卫生应急预案，目前各项防控工作正有序展开。

据国内监测报告显示，H7N9 病例以离退休人员、家务及待业人员、农村群众为主；中老年人居多；多数病例有基础性疾病；绝大多数病例发病前曾接触过活禽或到过有活禽售卖的市场。此外，从事非规模化和非规范化家禽养殖、贩卖、宰杀等工作的人群，因暴露于带毒禽类的机会更多，所以被感染的风险也更高。

在此再次提醒广大市民，注意个人卫生，购买检疫合格的活、冻禽和禽制品，尽量不接触病(死)禽。如出现发热、头痛、鼻塞、咳嗽、全身不适等流感样症状，应及时就近就医。(完)

20170620A H7N9 四川省攀枝花市仁和区で 2 人目の患者確診(中新網)